

TOURNIQUET PER APPLICAZIONI MILITARI - COMBAT APPLICATION TOURNIQUET - GARROT MILITAIRE TORNIQUETE DE COMBATE - TORNIQUETE DE APLICACÃO EM COMBATE COMBAT APPLICATION TOURNIQUET - ΙΜΑΝΤΑΣ ΙΣΧΑΙΜΗΣ ΠΕΡΙΔΕΣΗΣ MAX استخدام عاصبة الضيقة

È necessario segnalare qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo medico da noi fornito al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui si ha sede. • All serious accidents concerning the medical device supplied by us must be reported to the manufacturer and competent authority of the member state where your registered office is located. Il est nécessaire de signaler tout accident grave survenu et lié au dispositif médical que nous avons livré au fabricant et à l'autorité compétente de l'état membre où on a le siège social. • Es necesario informar al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que se encuentra la sede sobre cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto sanitario que le hemos suministrado. • É necessário notificar ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-membro onde ele está sediado qualquer acidente grave verificado em relação ao dispositivo médico fornecido por nós. • Jeder schwere Unfall im Zusammenhang mit dem von uns gelieferten medizinischen Gerät muss unbedingt dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaats, in dem das Gerät verwendet wird, gemeldet werden. • Σε περίπτωση που διαπιστώσετε οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό σε σχέση με την ιατρική συσκευή που σας παρέχουμε θα πρέπει να το αναφέρετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκαστε. • يجب الإبلاغ فوراً عن أي حادث خطير وقع فيما يتعلق بالجهاز الطبي الذي دوننا به إلى الجهة الصانعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يقع فيها.



- 1 Passante fascia - Band loop - Boucle de la bande - Buclé de la cinta
Fivela da faixa - Bandschlaufe - Θηλιά μιάντα - حلقة الحزام
- 2 Barretta di caricamento - Windlass rod - Tige du guindeau
Varilla del cabestrante - Haste do torniquete - Drehknebel - Ράβδος - عصا الربط
- 3 Clip di fissaggio barretta - Rod locking clip - Clip de verrouillage de la tige
Clip de bloqueio de la varilla - Grampo de bloqueio da haste
Clip zur Knebelsicherung - Γάντζος ασφαλίσης ράβδου - مشبك الغلق
- 4 Fascia auto aderente - Self adhering band - Bande auto-adhésive
Cinta autoadesiva - Faixa autoaderente - Selbsthaftendes Band
Αυτοκόλλητος μιάντας - حزام ذاتي اللصق
- 5 Strap di fissaggio barretta - Rod securing strap - Sangle de fixation de la tige
Correa de sujeción de la varilla - Presilha de fixação da haste -
Gurt zur Knebelsicherung - Ιμάντας ασφαλίσης ράβδου - شريط تأمين عصا الربط

Avvertenza: Se utilizzato conformemente alle indicazioni, questo tourniquet è un dispositivo sicuro ed efficace per il contenimento di emorragie delle estremità potenzialmente letali. Se data la situazione non si ha la certezza o abbastanza tempo per determinare da dove effettivamente l'emorragia ha avuto origine, il tourniquet può essere efficacemente applicato sopra ai vestiti il più in alto possibile sulla gamba o sul braccio. Il tourniquet non deve essere applicato sopra oggetti solidi sottostanti all'abbigliamento. Appena la situazione lo consente l'arto ferito deve essere esaminato e il tourniquet riposizionato 2-3 pollici sopra alla ferita direttamente a contatto col corpo.

Notice: When applied in accordance with direction, this tourniquet is a safe and effective device for controlling life-threatening extremity bleeding. If you cannot be sure or cannot take the additional time to examine where the bleeding is coming from based on the situation, the tourniquet can be effectively applied over clothing as high on the arm or leg as possible. The tourniquet must not be applied over solid objects within the clothing. As soon as the situation permits, the injured limb should be evaluated and the tourniquet re-positioned 2-3 inch above the injury directly to the skin.

Notification: Lorsqu'il est appliqué conformément aux instructions, ce garrot est un dispositif sûr et efficace qui permet de contrôler les hémorragies des extrémités menaçant le pronostic vital. Si vous n'êtes pas sûr d'où vient l'hémorragie ou si vous n'avez pas le temps de trouver son origine selon le cas, le garrot peut être appliqué de manière efficace sur les vêtements aussi haut que possible sur le bras ou la jambe. Le garrot ne doit pas être appliqué sur des objets solides se trouvant à l'intérieur des vêtements. Dès que la situation le permet, le membre blessé doit être évalué et le garrot repositionné environ 5 ou 7 cm au-dessus de la blessure directement sur la peau.

Avviso: Quando se aplica de acuerdo con las instrucciones, este torniquete es un instrumento seguro y eficaz para controlar las hemorragias potencialmente mortales en las extremidades. Si no estar seguro o no tiene más tiempo para examinar de donde procede la hemorragia, según la situación, el torniquete se puede aplicar de manera eficaz sobre la ropa, lo más alto posible en el brazo o la pierna. El torniquete no debe aplicarse sobre objetos sólidos dentro de la ropa. Tan pronto como la situación lo permita, se evaluará la extremidad herida y el torniquete se recolocará 5-7 cm por encima de la herida, directamente sobre la piel.

Avviso: Quando aplicado de acordo com as instruções, este torniquete constitui um dispositivo seguro e eficaz para controlar hemorragias das extremidades potencialmente fatais. Se não consegue ter a certeza ou não pode dispor de tempo adicional para determinar o ponto de origem da hemorragia com base na situação, o torniquete pode ser aplicado eficazmente por cima da roupa, o mais apertado possível no braço ou perna. O torniquete não pode ser aplicado por cima de objetos sólidos dentro da roupa. Logo que a situação permita, o membro ferido deve ser avaliado e o torniquete reposicionado 5 a 8 cm acima da lesão, diretamente sobre a pele.

Hinweis: Wenn es gemäß den Anweisungen angewendet wird, ist dieses Abbinde-system ein sicheres und effektives Produkt zur Kontrolle von lebensgefährlichen Blutungen an Extremitäten. Falls Sie sich nicht sicher sind oder, je nach Situation, keine Zeit zur genaueren Untersuchung haben, um herauszufinden wo die Blutende Stelle ist, kann das Tourniquet über die Kleidung, so hoch wie möglich am Arm oder Bein, angelegt werden. Das Tourniquet darf nicht über harte Objekte in der Kleidung angelegt werden. Sobald die Situation es erlaubt, sollte die verletzte Extremität untersucht werden und das Tourniquet sollte 5-7,5 cm (2-3 inch) über die Verletzung direkt auf der Haut angelegt werden.

Σημειώσεις: Όταν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες, ο μιάντας αυτός αποτελεί ένα ασφαλή και αποτελεσματικό προϊόν για τον έλεγχο της απειλητικής για τη ζωή αιμορραγίας των άκρων. Εάν δεν είστε βέβαιοι ή δε μπορείτε να απειρωθείτε επιπλέον χρόνο για να εξετάσετε την προέλευση της αιμορραγίας βάσει της κατάστασης, ο μιάντας μπορεί να τοποθετηθεί αποτελεσματικά πάνω από τον ιματισμό όσο ψηλότερα στο χέρι ή το πόδι γίνεται. Ο μιάντας δεν πρέπει να τοποθετείται πάνω από στερεά αντικείμενα εντός του ιματισμού. Όταν το επιτρέψει η κατάσταση, το τραυματισμένο άκρο πρέπει να αξιολογηθεί και ο μιάντας να τοποθετηθεί εκ νέου 2-3 ίντσες πάνω από το τραύμα απευθείας στο δέρμα.

ملاحظة: تعتبر عاصبة الدم هذه جهازاً آمناً وفعالاً للتحكم في نزيف الطرف المهدد للحياة عند استخدامها وفقاً للتعليمات. إذا لم تكن متأكدًا أو لم يكن لديك متسع من الوقت لفحص موقع النزيف بناءً على الموقف، يمكنك وضع العاصبة بصورة فعالة على الملابس في أعلى منطقة ممكنة على الذراع أو الساق. يجب ألا يتم وضع العاصبة على أي جسم صلب داخل الملابس. حالما يسمح الموقف بذلك، ينبغي تقييم الطرف المصاب وإعادة وضع العاصبة على بعد يتراوح بين 2 و3 بوصات فوق الإصابة وعلى الجلد مباشرة.



1. - IT Applicare il tourniquet in prossimità del punto di sanguinamento e fare passare l'arto ferito attraverso il passante della fascia.
GB Apply tourniquet proximal to the bleeding site and place the wounded limb through the band loop.
FR Appliquez le garrot en amont du site de l'hémorragie et passez la bande autour du membre blessé.
ES Aplique el torniquete en posición proximal al área de la hemorragia y pase la extremidad herida a través del bucle de la cinta.
PT Aplique o torniquete na posição proximal em relação ao local da hemorragia e coloque o membro ferido através da fivela.
DE Das Tourniquet proximal zur Blutungsstelle anlegen und die verletzte Extremität in die Mitte der Bandschlaufe positionieren.
GR Εφαρμόστε τον μιάντα κοντά στο σημείο αιμορραγίας και τοποθετήστε το τραυματισμένο άκρο εντός της θηλιάς του μιάντα.
SA ضع العاصبة بالقرب من موقع النزيف، وضع الطرف المصاب داخل حلقة العاصبة



2. - IT Tirare la fascia con forza e stringere richiudendola su se stessa.
GB Pull the band very tight and fasten it back on itself.
FR Serrez bien la bande et fixez-la en la retournant sur elle-même.
ES Tire firmemente de la cinta y ajústela sobre si misma.
PT Puxe a faixa de modo a ficar bem apertada e aperte-a sobre si mesma.
DE Das Band straff zuziehen und auf der Rückseite befestigen.
GR Τραβήξτε τον μαντίνα πολύ σφιχτά και ασφαλίστε τον πάνω στον ίδιο τον μαντίνα.

SA اسحب الحزام بشدة واربطه مرة أخرى على نفسه



3. - IT Avvolgere la fascia attorno all'arto.
GB Adhere the band around the limb.
FR Enroulez la bande autour du membre en veillant à ce qu'elle y adhère bien.
ES Ciña la cinta alrededor de la extremidad.
PT Passe a faixa em redor do membro.
DE Das Band um die Extremität herum anheften.
GR Στερεώστε τον μαντίνα γύρω από το άκρο.

SA قيد الحزام بشدة حول الطرف



4. - IT Riavvolgere la barra nuda a che l'emorragia di sangue rosso e brillante si blocca.
GB Twist the rod until bright red bleeding stops.
FR Tournez la tige jusqu'à ce que l'hémorragie rouge vif s'arrête.
ES Gire la varilla hasta que la hemorragia se detenga.
PT Rods a haste até o sangue vermelho vivo parar.
DE Den Knebel drehen, bis die hellrote Blutung gestoppt ist.
GR Στρέψτε τη ράβδο μέχρι να διακοπεί η αιμορραγία έντονα ερυθρού χρώματος.

SA لف عصا الرطب حتى يتوقف نزيف الدم ذو اللون الأحمر الفاتح



5. - IT Mettere la barra nella clip e serrare.
GB Place the rod inside the clip and lock.
FR Placez la tige à l'intérieur du clip et verrouillez.
ES Coloque la varilla en el interior del clip y bloqueela.
PT Coloque a haste dentro do grampo e bloqueie.
DE Den Knebel in den Clip legen und verschließen.
GR Τοποθετήστε τη ράβδο στον γάντζο και ασφαλίστε.

SA ضع العصا داخل المشبك وقم بالإغلاق



6. - IT Avvolgere la fascia sopra alla barra, su piccole estremità, continuare ad avvolgere la fascia attorno all'estremità e sopra la bacchetta di caricamento.
GB Adhere the band over the rod, for small extremities, continue to adhere the band around the extremity and over the windlass rod.
FR Collez la bande par-dessus la tige ; pour les petites extrémités, continuez à enrouler la bande autour de l'extrémité et par-dessus la tige du guideauve.
ES Ciña la cinta sobre la varilla, para las extremidades pequeñas, continúe ciñendo la cinta alrededor de la extremidad y sobre la varilla del cabestrante.
PT Para extremidades pequenas, passe a faixa por cima da haste, continue a envolver a faixa no membro e por cima da haste do torquíquete.
DE Das Band über den Knebel aufsetzen, bei kleineren Extremitäten, das Band zusätzlich um die Extremität und den Drehknebel anheften.
GR Στερεώστε τον μαντίνα πάνω από τη ράβδο, για μικρά άκρα, συνεχίστε να στερεώνετε τον μαντίνα γύρω από το άκρο και πάνω από τη ράβδο.

SA اربط الحزام حول العصا، للأطراف الصغيرة، واستمر في ربط الحزام حول الطرف و فوق العصا



7. - IT Fissare la bacchetta e la fascia con il velcro, farla aderire al gancho opposto sulla clip della barretta, registrare il tempo di applicazione.
GB Secure the rod and band with strap, adhere it to the opposite hook on the windlass clip. Record time of application.
FR Fixez la tige et la bande à l'aide de la sangle ; faites-la adhérer au crochet opposé situé sur le clip du guideauve. Indiquez l'heure de l'application.
ES Sujete la varilla y la cinta con la correa, fije la correa al gancho opuesto del clip del cabestrante. Anote la hora de la aplicación.
PT Fixe a haste e a faixa com a presilha e prenda-a no gancho oposto no grampo do torquíquete. Registe o tempo de aplicação.
DE Den Knebel und das Band mit dem Gurt sichern, diesen am Haken des Drehclips auf der anderen Seite befestigen. Den Zeitpunkt der Anwendung notieren.
GR Ασφαλίστε τη ράβδο και τον μαντίνα με τον μαντίνα ασφαλισής, στερεώστε τη στον απέναντι γάντζο. Καταγράψτε την ώρα εφαρμογής.

SA قم بتأمين العصا والحزام عن طريق شريط، واربطه في الإزيم المقابل على المشبك. سجل وقت الاستخدام

queñas, continúe ciñendo la cinta alrededor de la extremidad y sobre la varilla del cabestrante.
PT Para extremidades pequenas, passe a faixa por cima da haste, continue a envolver a faixa no membro e por cima da haste do torquíquete.
DE Das Band über den Knebel aufsetzen, bei kleineren Extremitäten, das Band zusätzlich um die Extremität und den Drehknebel anheften.
GR Στερεώστε τον μαντίνα πάνω από τη ράβδο, για μικρά άκρα, συνεχίστε να στερεώνετε τον μαντίνα γύρω από το άκρο και πάνω από τη ράβδο.

<p> IT Conservare al riparo dalla luce solare GB Keep away from sunlight FR À conserver à l'abri de la lumière du soleil ES Conservar al amparo de la luz solar PT Guardar ao abrigo da luz solar DE Vor Sonneneinstrahlung geschützt lagern GR Κρατήστε το μακριά από ηλιακή ακτινοβολία SA يحفظ بعيدا عن اشعة الشمس</p>	<p> IT Conservare in luogo fresco ed asciutto GB Keep in a cool, dry place FR À conserver dans un endroit frais et sec ES Conservar en un lugar fresco y seco PT Armazenar em local fresco e seco DE An einem kühlen und trockenen Ort lagern GR Διατηρείται σε όψροσο και στεγνό περιβάλλον SA يحفظ في مكان بارد وجاف</p>	<p>MD IT Dispositivo medico GB Medical Device FR Dispositif médical ES Producto sanitario PT Dispositivo médico DE Medizinprodukt GR Ιατροτεχνολογικό προϊόν SA جهاز طبي</p>
<p> IT Attenzione: Leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso GB Caution: read instructions (warnings) carefully FR Attention: lisez attentivement les instructions (avertissements) ES Precaución: lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente DE Achtung: Anweisungen (Warnungen) sorgfältig lesen GR Προσοχή: διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες (εισαγωγές) SA التحذر: قراءة التعليمات (التحذيرات) بعناية</p>	<p>CE IT Dispositivo medico conforme al regolamento (UE) 2017/745 GB Medical Device compliant with Regulation (EU) 2017/745 FR Dispositif médical conforme au règlement (UE) 2017/745 ES Producto sanitario conforme con el reglamento (UE) 2017/745 PT Dispositivo médico em conformidade com a regulamentação (UE) 2017/745 DE Medizinprodukt im Sinne der Verordnung (EU) 2017/745 GR Ιατρική συσκευή σύμφωνα με την ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) 2017/745 SA جهاز طبي يتوافق مع التوجيه (UE) 2017/745</p>	<p> IT Dispositivo monouso, non riutilizzare GB Disposable device, do not re-use FR Dispositif pour usage unique, ne pas réutiliser ES Dispositivo monouso, no reutilizable PT Dispositivo descartável, não reutilizar DE Für einmaligen Gebrauch, nicht wiederverwenden GR Προϊόν μιας χρήσης. Μην το χρησιμοποιείτε εκ νέου SA أداة أحادية الاستخدام، لا تستخدم مع جديد</p>
<p>REF IT Codice prodotto GB Product code FR Code produit ES Código producto DE Erzeugniscode GR Κωδικός προϊόντος SA كود المنتج</p>	<p>LOT IT Numero di lotto GB Lot number FR Numéro de lot ES Número de lote PT Número de lote DE Chargennummer GR Αριθμός παρτίδας SA رقم الدفعة</p>	<p>SA الشركة المصنعة UD IT Fabricante GB Manufacturer FR Fabricant ES Fabricante PT Fabricante DE Hersteller GR Παραγωγός</p>
<p> IT Data di fabbricazione GB Date of manufacture FR Date de fabrication DE Herstellungsdatum ES Fecha de fabricación PT Data de fabrico GR Ημερομηνία παραγωγής SA تاريخ التصنيع</p>	<p> IT Non sterile GB Non-sterile FR Pas stérile ES No estéril PT Não estéril DE Nicht steril GR Οχι αποστειρωμένο SA ليس معقم</p>	<p>UDI IT Identificatore univoco del dispositivo GB Unique device identifier FR Identifiant unique de l'appareil ES Producto sanitario PT Identificador de dispositivo único DE Eindeutige Geräteerkennung GR Μοναδικό αναγνωριστικό συσκευής SA معرف فريد زاهيلا لفرع</p>
<p> IT Leggere le istruzioni per l'uso GB Consult instructions for use FR Consulter les instructions d'utilisation ES Consultar las instrucciones de uso PT Consultar as instruções de uso DE Gebrauchsanweisung beachten GR Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης SA اقرأ بيقفة وحرص تعليمات الاستخدام</p>	<p> IT Non utilizzare se l'imballaggio è danneggiato GB Don't use if package is damaged FR Ne pas utiliser si le colis est endommagé ES No usar si el paquete está dañado PT Não utilize se a embalagem estiver danificada DE Nicht verwenden, wenn das Paket beschädigt ist. GR Μην το χρησιμοποιείτε αν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη SA لا تستخدم في حالة تلف الحزمة</p>	<p>CH REP IT Rappresentante Autorizzato in Svizzera GB Authorized Representative in Switzerland FR Représentant autorisé en Suisse ES Representante autorizado en Suiza PT Representante autorizado na Suíça DE Bevollmächtigter Vertreter in der Schweiz GR Εξουσιοδοτημένος Αντιπρόσωπος στην Ελβετία SA لرس يونس يف دوت عمل لثمدان</p>
<p>UK REP IT Rappresentante Autorizzato nel Regno Unito GB Authorized Representative in the UK FR Représentant autorisé au Royaume-Uni ES Representante autorizado en el Reino Unido PT Representante autorizado no Reino Unido DE Bevollmächtigter Vertreter in Großbritannien GR Εξουσιοδοτημένος Αντιπρόσωπος στο Ηνωμένο Βασίλειο SA دوت عمل لثمدان يف دوت عمل لثمدان</p>		

REF 25526 - 25527

CH **REP** **Medicare Ag**
Hauptstrasse, 51 5024 Kuttigen, Schweiz
CHRN-AR-20002506

UK **REP** **Maclin Power Ltd**
20 Wenlock Road London N1 7GU
England, United Kingdom

